

**PROTOCOLE DE LA 5^{ème} SESSION DE LA COMMISSION MIXTE
PERMANENTE CHARGÉE DE L'EXECUTION DE L'ACCORD DE
COOPERATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE ET LES
GOUVERNEMENTS DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE DE BELGIQUE ET DE LA REGION
WALLONNE**

**CADRE DE REFERENCE POUR LES ECHANGES BILATERAUX ENTRE WALLONIE-BRUXELLES ET
LA REPUBLIQUE D'ESTONIE**

Tallinn, le 18 septembre 2019.

SOMMAIRE

Institutions participantes et leurs abréviations

Délégation d'Estonie

Délégation de Wallonie-Bruxelles

Préambule

I. Enseignement supérieur/Education

II. Culture

III. Coopération dans le domaine de la recherche et de l'innovation

IV. Environnement et développement durable

V. Construction européenne et diversité culturelle

VI. Modalités générales de coopération entre l'Estonie et Wallonie-Bruxelles

VII. Dispositions finales

INSTITUTIONS PARTICIPANTES ET LEURS ABREVIATIONS

Institutions francophones et de Wallonie-Bruxelles :

WBI : Wallonie-Bruxelles International

FOREM : Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi

AWEX : Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers

ESFAM : Ecole supérieure francophone d'Administration et de gestion (à Sofia)

OIF : Organisation internationale de la Francophonie

La Commission mixte permanente, créée en application de l'Accord de coopération entre le Gouvernement de la République d'Estonie (ci-après dénommée l'Estonie) d'une part, et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et de la Wallonie (ci-après dénommées Wallonie-Bruxelles) d'autre part, signé à Bruxelles le 14 décembre 2001, a tenu sa cinquième session à Tallinn le 18 septembre 2019, et a convenu ce qui suit.

Délégation d'Estonie :

Madame Marika LINNTAM, Directrice Générale du Département de l'Europe, Ministère des Affaires étrangères, Présidente de la délégation

Monsieur Toomas TIRS, Ambassadeur d'Estonie en Belgique

Monsieur Andre PUNG, Directeur de la Division de l'Europe occidentale, Département de l'Europe, Ministère des Affaires étrangères

Madame Anne MARDISTE, Conseillère, Division de l'Europe occidentale, Département de l'Europe, Ministère des Affaires étrangères

Madame Reet PALIS, Conseillère, Département des relations extérieures, Ministère de la Culture

Madame Eike ELLER, Conseillère culturelle, Représentation permanente de l'Estonie auprès de l'UE

Monsieur Silver TAMMIK, Chef du Département de l'Union européenne et de la coopération internationale, Ministère des Affaires économiques et des Communications

Madame Anu PELJO, Chef adjoint du Département de l'Union européenne et de la coopération internationale, Ministère de l'Education et de la Recherche

Madame Karoliine MÄEOTS, Spécialiste en chef, Département de l'Union européenne et de la coopération internationale, Ministère de l'Environnement

Délégation de Wallonie-Bruxelles :

Madame Pascale DELCOMMINETTE, Administratrice générale de WBI et de l'AWEX, Présidente de la délégation

Madame Laurence CAPELLE, Délégué générale de Wallonie-Bruxelles à Varsovie (avec juridiction sur la Pologne, l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie)

Monsieur Jean-Philippe SCHKLAR, Attaché économique et commercial de l'AWEX à Riga (avec juridiction sur l'Estonie, la Finlande, la Lettonie et la Lituanie)

Madame Stéphanie CRETEUR, Attachée de liaison académique et culturelle à Vilnius (avec juridiction sur l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie)

Pour l'Ambassade de Belgique : Monsieur Karel TOUSSEYN, Chef de mission adjoint, Ambassade de Belgique à Helsinki (avec juridiction sur la Finlande et l'Estonie)

PREAMBULE

Lors de la cinquième session de Commission mixte, les représentants des deux Parties ont préparé d'un commun accord le présent Cadre de référence pour les échanges entre la Communauté (dite Fédération) Wallonie-Bruxelles et la Wallonie d'une part et la République d'Estonie d'autre part, en application de l'Accord de coopération entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et de la Région wallonne signé à Bruxelles le 14 décembre 2001.

Il a pour but de fixer, sans limite de temps préétablie, la nature et les modalités de réalisation des échanges entre les deux Parties, lorsque ceux-ci ont lieu en application de l'Accord de coopération précité, ou en référence à celui-ci.

Les deux Parties se réjouissent de l'intérêt mutuel et de la coopération existant entre leurs opérateurs respectifs. Partenaires depuis 2004 au sein de l'Union européennes, elles encourageront une synergie optimale entre la coopération bilatérale évoquée ou réalisée dans le cadre du présent document et les programmes de l'Union européenne. De même, elles manifestent leur volonté de collaborer ensemble et de partager leurs expériences.

Dans les institutions européennes, les deux Parties s'efforceront de promouvoir en permanence le plurilinguisme et la diversité culturelle. Elles conviennent de poursuivre, tant sur le plan bilatéral qu'au niveau multilatéral, leurs efforts de sensibilisation aux enjeux liés à la signature et à la ratification la plus large possible de la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.

Elles poursuivront leur collaboration en inscrivant leur action dans la défense et la promotion des droits de l'homme, qui repose sur la dignité et l'émancipation de la personne, notamment pour ce qui concerne la protection sociale et la reconnaissance de l'égalité entre les personnes ainsi que la lutte contre toute forme de discrimination, basée notamment sur l'origine ethnique, la prétendue race, les convictions philosophiques ou religieuses, l'orientation sexuelle, l'âge, l'état de santé ou le handicap, ou en matière de genre. Elles inscriront également leur action dans la perspective d'un développement environnemental durable.

Par ailleurs, les Parties reconnaissent que, face aux nouveaux défis de la mondialisation, la mise en place de pôles de compétitivité correspond à une nouvelle orientation des politiques de valorisation de la recherche axées sur une culture des résultats, et ont choisi de placer **la recherche, l'innovation et la coopération scientifique et technologique**, de même que **l'enseignement universitaire**, parmi les priorités de leur coopération. En outre, le **service au public (e-management et simplification administrative au service du citoyen)** fera l'objet d'une attention particulière. Par ailleurs, compte tenu notamment des défis mondiaux que représente le dérèglement climatique, elles ont choisi de placer également la coopération mutuelle en matière d'**environnement** au cœur de leurs préoccupations.

Enfin, l'engagement européen des deux Parties ainsi qu'en faveur de la Francophonie, justifie le renforcement des thématiques transversales de **l'intégration européenne** et de **la diversité culturelle** (culture et éducation).

Les Parties soutiendront directement la coopération et l'échange d'information entre les institutions qui mettent en œuvre les différents points du présent Cadre de référence. Sans préjudice des évolutions futures éventuelles des organes de représentation de chacune des deux Parties, l'Ambassade de la République d'Estonie à Bruxelles, l'Ambassade du Royaume de Belgique à Helsinki et la Délégation de Wallonie-Bruxelles à Varsovie seront directement associées à sa mise en œuvre.

I. ENSEIGNEMENT SUPERIEUR/EDUCATION

1. Bourses d'été

1.1. Wallonie-Bruxelles offre à l'Estonie :

1.1.1. Sur base d'une analyse de la réalité de consommation de l'offre des années antérieures, chaque année : quatre (4) bourses afin de suivre un stage de perfectionnement en français pour les (futurs) professeurs de français (à l'UCL ou à l'ULg) ou un stage d'approche de la langue française et de la culture aux étudiants des hautes écoles et universités estoniennes (à l'ULB ou à Mons une année sur deux).

1.1.2. Sur base d'une analyse de la réalité de consommation de l'offre des années antérieures, chaque année : deux (2) bourses destinées à suivre un stage de perfectionnement en français portant sur les relations internationales, organisé par l'Université de Mons à l'intention de diplomates ou de cadres administratifs, en charge de dossiers relevant de matières internationales.

2. Bourses liées au programme Excellence WBI.IN & WORLD

2.1. Wallonie-Bruxelles signale que, dans un contexte de mobilité et de mondialisation accrues, un programme de bourses d'excellence offertes sur une base mondiale a été mis en place par WBI. Ces bourses viennent en appui au développement des pôles de compétitivité (sciences du vivant, agro-industrie, aéronautique-spatial, génie mécanique, transport-logistique, technologies environnementales) déterminés par la Wallonie.

Ce programme a entre autres pour objectifs :

- l'acquisition de connaissances et d'expertises au service des universités ;
- le transfert de compétences universitaires et de recherche;
- le renforcement de la coopération interuniversitaire ;
- le développement de la mobilité des doctorants et des chercheurs de niveau postdoctoral, notamment dans un souci d'accroissement des compétences et des aptitudes linguistiques.

Dans ce cadre, Wallonie-Bruxelles International octroie des bourses à des postdoctorants ou chercheurs étrangers désireux d'effectuer un postdoctorat ou des recherches postdoctorales d'une durée d'un an ou pour des séjours plus courts dans l'une de ses universités et ce, prioritairement dans les domaines et secteurs reliés au Plan d'actions prioritaires mentionné ci-dessus.

Les candidatures sont à introduire directement par les candidats auprès de W.B.I.

Informations plus détaillées à l'adresse ci-après : <http://www.wbi.be/inwbi>

Toute information sur les bourses offertes par l'Estonie, y compris les bourses d'été de langue et de culture estonienne, se trouve sur le site Internet de Study in Estonia, www.studyinestonia.ee. Les étudiants étrangers peuvent également y postuler pour une bourse.

3. Enseignement du français et en français

- 3.1. Wallonie-Bruxelles continuera d'étudier la possibilité de détacher auprès du Département de français de l'Université de Tartu et de l'Université de Tallinn chaque fois que possible – et au minimum une fois par an – un(e) agent(e) de liaison académique et culturel(le) (ALAC) compétent(e) pour les pays baltes, afin d'y organiser un séminaire.
- 3.2. Les deux Parties favoriseront la participation de leurs universités aux programmes européens et apporteront leur soutien aux « filières francophones » mises en place dans les universités estoniennes.
- 3.3. Dans la mesure de ses possibilités, Wallonie-Bruxelles poursuivra l'octroi d'une licence CAIRN à l'Université de Tartu, qui lui permet d'accéder à un bouquet internet de revues francophones spécialisées en sciences économiques, sociales et politiques.
- 3.4. Les deux parties étudieront les possibilités de coopération en matière d'éducation, y compris l'enseignement des langues étrangères et l'utilisation des outils numériques.

II. CULTURE

1. Echange d'informations et de programmeurs

Les deux Parties s'échangeront des informations et de la documentation dans tous les domaines de leurs patrimoines et activités culturelles respectives (notamment les arts visuels, musées, bibliothèques, institutions culturelles, folklore et patrimoine, design, architecture, industries culturelles, festivals, programmes de résidence et compétitions internationales). Dans ce cadre, elles s'échangeront chaque année, si nécessaire, 2 experts ou programmeurs pour une mission de 5 jours chacun.

2. Langue, littérature et livre

- 2.1. Les deux Parties encourageront les initiatives visant à une meilleure connaissance de leurs langues et littératures respectives.

Les deux Parties s'informeront de leurs expositions, festivals et foires internationales du livre et favoriseront la participation de leurs auteurs à ces manifestations.

- 2.2. Chaque Partie apportera son soutien à la traduction, la publication et la diffusion d'œuvres littéraires et scientifiques de l'autre Partie.
- 2.3. Wallonie-Bruxelles propose d'accueillir des traducteurs estoniens au Collège européen des traducteurs littéraires de Seneffe.
- 2.4. Les écrivains et traducteurs de Wallonie-Bruxelles sont invités à poser leur candidature au programme de résidence des écrivains et traducteurs à Käsma.

L'Estonie offre aux traducteurs la possibilité de bénéficier de la bourse de traduction du programme de la Fondation culturelle Traducta.

- 2.5. Dans la mesure du possible, les deux Parties poursuivront leur soutien à la réalisation d'un Grand dictionnaire estonien-français. A cet effet, dans la mesure du possible, WBI continuera d'accorder une subvention, d'un montant à déterminer, à l'Association franco-estonienne de lexicographie, sous réserve du résultat de l'évaluation de l'avancement des travaux, à communiquer par la Partie estonienne.

3. Musique, arts de la scène et arts visuels

Les deux Parties encourageront la participation de leurs musiciens, danseurs, groupes artistiques et musicaux, compositeurs et autres créateurs aux manifestations artistiques importantes qui sont organisés dans l'autre pays.

4. Expositions

Les deux Parties s'efforceront de présenter ponctuellement des expositions dans des musées ou institutions culturelles de l'autre Partie. Les deux Parties notifieront l'une à l'autre par voie diplomatique en temps utile leurs intentions de présenter un projet dans ce cadre.

5. Cinéma

Les deux Parties encourageront la participation de leurs cinéastes et films aux Festivals ou aux événements culturels organisés dans l'autre pays, et elles favoriseront les échanges directs entre leurs écoles de cinéma et/ou leurs jeunes cinéastes.

WBI poursuivra l'envoi de films de Wallonie-Bruxelles à l'occasion de festivals ou d'événements culturels en Estonie.

6. Les deux Parties veilleront à étudier les possibilités de soutien en particulier aux nouvelles initiatives et aux nouveaux projets culturels communs qui se développeraient entre l'Estonie et Wallonie-Bruxelles.

III. COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE / INNOVATION

1. Les deux Parties étudieront :

- les possibilités de coopération autour de projets communs (pouvant inclure des séjours de recherche selon des modalités à déterminer), notamment dans le cadre des programmes européens de recherche, dans les secteurs de la science et du développement technologique, en particulier dans le domaine de l'innovation, des technologies de l'environnement et de l'e-gouvernance ;
- l'échange d'informations en matière de pôles de compétitivité, de parcs scientifiques et de création d'entreprises sur base de recherches universitaires ;

- les possibilités d'organisation de rencontres professionnelles, séminaires et ateliers au bénéfice d'experts et de porteurs de projets ;
 - toute autre forme de coopération scientifique et technologique décidée de commun accord par les Parties contractantes.
2. En outre, les deux Parties accorderont une attention particulière à tout projet ou toute forme de collaboration permettant de développer leur coopération en matière de service au public (e-management et simplification administrative au service du citoyen). A cette fin, l'Estonie étudie des possibilités d'accueillir des délégations de Wallonie-Bruxelles concernées en vue de partager avec elles l'expertise estonienne en matière de services d'administration en ligne (e-gouvernement) et de services électroniques.

IV. ENVIRONNEMENT ET DEVELOPPEMENT DURABLE

Afin de permettre la poursuite de la collaboration fructueuse en matière d'environnement qui s'est établie entre elles dans le cadre du précédent programme, les deux Parties conviennent de procéder, à une date à convenir de commun accord, à un appel d'offres auprès de leurs institutions concernées, dans le but d'identifier des projets de coopération susceptibles de rencontrer leurs priorités respectives. Dans ce cadre, pour ce qui concerne WBI, des bourses de mobilité internationale incorporant des séjours de recherche (max 6 mois) ou des stages professionnels (max 3 mois) peuvent être envisagés, selon des modalités à préciser ultérieurement.

Elles s'engagent à soutenir, selon les modalités prévues au chapitre VI du présent document, les projets qui seront approuvés de commun accord à la suite de cet appel d'offres.

V. CONSTRUCTION EUROPEENNE ET DIVERSITE CULTURELLE

1. Centre européen de langue française

Dans le cadre de sa convention avec le Centre européen de langue française (créé à Bruxelles en partenariat avec l'Alliance française) et du Plan pluriannuel de promotion du français dans les institutions européennes, WBI soutiendra les cours de français pour les diplomates, fonctionnaires et journalistes estoniens en poste à Bruxelles.

2. Ecole supérieure francophone d'Administration et de Gestion (ESFAM à Sofia)

Dans le cadre du mastère en gestion et administration des entreprises et du mastère en gestion publique européenne dispensés par l'Ecole supérieure francophone d'Administration et de Gestion (ESFAM – Sofia), Wallonie-Bruxelles offre à des étudiants issus des pays avec lesquels la Wallonie et la Fédération Wallonie-Bruxelles entretiennent des relations, la possibilité d'effectuer dans le cadre de leur programme de formation :

- huit (8) stages maximum par an (de 3 mois maximum chacun), tous pays confondus, dans une entreprise en Wallonie. Les futurs gestionnaires d'entreprises auront l'opportunité de se familiariser avec la pratique de la langue française et de permettre des échanges d'expériences. Les candidats stagiaires sont présélectionnés par l'ESFAM et sélectionnés par l'AWEX et WBI.

- huit (8) stages (de 2 mois maximum), tous pays confondus, dans une administration de Wallonie-Bruxelles, sur base des résultats de la sélection opérée par l'ESFAM et des disponibilités réelles dans les administrations de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Par ailleurs, WB soutient l'inscription de 25 étudiants, issus notamment de pays d'Europe centrale et orientale avec lesquels la Wallonie et/ou la Fédération Wallonie-Bruxelles entretiennent des relations de coopération, à un parcours de formation au sein de l'ESFAM.

3. Fêtes de la Francophonie et festivals de films européens

WBI poursuivra sa participation aux Fêtes annuelles de la Francophonie, notamment par la présentation de films ou d'autres activités, ainsi que sa participation aux Festivals de films organisés par l'Union européenne.

VI. MODALITES GENERALES DE COOPERATION ENTRE L'ESTONIE ET WALLONIE-BRUXELLES

1. Sauf cas spécifiques déterminés entre les ministères concernés, les conditions suivantes seront d'application pour la préparation des projets et la conclusion de conventions relatives aux échanges de personnes :

1.1. Les frais de voyage aller/retour jusqu'au lieu de destination seront pris en charge par la Partie d'origine. Les frais de séjour et de logement seront pris en charge par la Partie d'accueil.

1.2. Deux (2) mois au moins avant la mission, la Partie d'origine communiquera, par l'intermédiaire de son Ambassade, à la Partie d'accueil les renseignements suivants :

- nom et qualité de l'expert, ainsi qu'un bref curriculum vitae ;
- connaissances linguistiques ;
- adresse de bureau, adresse courriel, numéros de téléphone et de télécopieur ;
- buts précis et détaillés de la mission.

1.3. Un (1) mois au moins avant la mission, la Partie d'accueil communiquera son accord définitif à la Partie d'origine.

1.4. Dix (10) jours avant le départ, la Partie d'origine informera la Partie d'accueil de la date et du moyen de transport de l'expert ou de la délégation se déplaçant en vue d'effectuer une mission.

2. Frais de séjour

2.1. Frais de séjour (de courte durée – 14 jours maximum) en Wallonie-Bruxelles à charge de WBI :

2.1.1. Lorsque l'accueil est organisé par WBI :

- logement et petit-déjeuner,
- indemnité journalière forfaitaire de 25 € par jour ;
- frais de déplacements locaux nécessités par le programme, et frais de traduction (si nécessaire).

2.1.2. Lorsque l'accueil est organisé par un tiers :

- indemnité journalière forfaitaire de 80 €.

2.2. Frais de séjour (de courte durée - 14 jours maximum) en Estonie :

L'Estonie prend en charge :

- frais de nourriture ;
- frais de déplacements intérieurs ;
- frais de programmation culturelle (prévus dans le programme de visite) ;
- frais de traduction (si nécessaire) ;
- frais d'hébergement.

L'Estonie communiquera le montant de sa prise en charge des frais d'hébergement et de nourriture au cas par cas.

3. Concernant les frais de séjour longue durée (de plus de 14 jours), dans le cas par exemple, des résidences artistiques, la partie d'accueil décidera des modalités de financement au cas par cas.

4. Le cas particulier des déplacements et accueils ministériels sera régi de façon spécifique.

5. Modalités spécifiques de coopération dans le cadre de stages.

5.1. Stages dans les administrations de Wallonie-Bruxelles via la relation de WBI avec l'ESFAM:

5.1.1 Pour début avril, les candidatures sont introduites à WBI par l'ESFAM sur base d'un formulaire ad hoc.

5.1.2 Conditions financières à charge de WBI :

- Mensualité de bourse d'un montant de 800 € couvrant les frais de séjour (nourriture,...)
- Frais de déplacement locaux pour un montant mensuel maximal de 80 euros (payés sur base de justificatifs).

- Frais de logement pour un montant mensuel maximal de 450 euros (payés sur base de justificatifs). Si un logement de WBI est disponible durant la période de stage, celui peut être proposé à la place du remboursement.

5.2. Stages en entreprises en Wallonie via la relation WBI/ESFAM :

5.2.1. Les candidatures sont présélectionnées par l'AWEX et l'ESFAM et transmises à WBI.

5.2.2. Conditions financières à charge de WBI :

- Mensualité de bourse d'un montant de 750 € couvrant les frais de séjour (nourriture,...)
- Frais de déplacement pour un montant mensuel maximal de 80 euros (payés sur base de justificatifs).
- Frais de logement pour un montant mensuel maximal de 570 euros (payés sur base de justificatifs).
- Allocation unique d'installation de 74 euros (payée sur base de justificatifs).

6. Procédure pour l'introduction de projets non mentionnés explicitement dans le présent Programme :

Avant le lancement du projet, les deux Parties conviennent :

- de l'objectif direct du projet ;
- des résultats et des devoirs pour l'atteindre et des retombées attendues à court et moyen termes;
- du calendrier et du plan de réalisation du projet ;
- de la contribution de chaque Partie à la réalisation du projet.
- les demandes de bourses (séjours de recherche ou stages professionnels) éventuels

L'accord signé par les réalisateurs du projet doit être envoyé aux institutions coordinatrices des deux Parties, responsable pour la réalisation de l'accord de coopération : en Estonie, au Ministère estonien des Affaires étrangères ; en Wallonie-Bruxelles, à WBI.

A l'aboutissement du projet, les partenaires préparent un rapport de réalisation du projet et l'envoient au Ministère estonien des Affaires étrangères et à WBI.

Les deux Parties peuvent désigner une institution coordinatrice déléguée pour chaque projet qui assurera l'échange d'informations avec l'institution coordinatrice de l'autre Partie, ainsi qu'avec le Ministère estonien des Affaires étrangères et WBI. L'institution coordinatrice du projet enverra au Ministère estonien des Affaires étrangères et à WBI une évaluation du projet, un rapport ou les copies d'autres documents concernant le projet.

7. Bourses d'été offertes par WBI :

WBI prendra en charge les frais de séjours des boursiers séjournant en Belgique dans le cadre du point 2 du chapitre I (enseignement supérieur). Avant le 1^{er} mars de chaque

année, WBI envoie à l'Estonie (au Ministère des Affaires étrangères ou via l'Ambassade de la République d'Estonie à Bruxelles) l'information détaillée sur les bourses offertes.

7.1. Procédure de sélection :

Les dossiers des candidats, demandés par la Partie d'accueil et accompagnés d'une brève présentation des candidats par ordre priorité, devront être introduits avant le 30 avril au plus tard. La décision finale concernant l'attribution des bourses devra parvenir un (1) mois avant le début des cours concernés.

7.2. Conditions financières :

- prise en charge des frais d'inscription (UCL : 560 € ; ULg : 620 € ; UMons : 650 €) ;
- frais de logement (UCL : 535 € ; ULg : 525 € ; UMH : 300 €) ;
- frais de séjour (UCL : 330 € ; ULg : 330 € ; UMH : 474 €).

8. Bourses d'excellence offertes par WBI (s'applique au point 1.1. du chapitre I) :

Après sélection, WBI prend en charge les frais de séjour des boursiers ; cette prise en charge consiste en un versement mensuel d'un montant de 2.120 € ainsi que d'un billet d'avion aller-retour.

9. Bourses d'été, de spécialisation et de recherche offertes par l'Estonie :

Toute information sur les bourses offertes par l'Estonie, y compris les bourses d'été de langue et de culture estonienne, se trouve sur le site Internet de Study in Estonia : www.studyinestonia.ee. Les étudiants étrangers peuvent également y postuler pour une bourse.

10. Expositions

Les modalités d'organisation des expositions prévues dans le présent Programme suivront la procédure internationale et seront déterminées dans une convention signée par les institutions culturelles organisatrices.

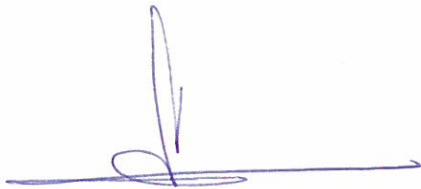
VII. DISPOSITIONS FINALES

Sauf dénonciation par l'une des Parties, le présent Cadre de référence est conclu et signé électroniquement pour une durée indéterminée. A tout moment, chaque Partie peut communiquer à l'autre, par voie diplomatique, toute proposition d'amendement ainsi que tout élément d'information relatif à son contenu et susceptible d'intéresser l'autre Partie. Le cas échéant, celle-ci fera connaître sa décision par la même voie. Si souhaité par les deux Parties, les modifications approuvées de commun accord pourront être actées en annexe.

Si elles le souhaitent de part et d'autre, les deux Parties pourront programmer tous les deux ans une réunion d'évaluation et de suivi de l'application du présent Cadre de référence. Wallonie-Bruxelles sera représenté à cette occasion par le/la Délégué(e) général(e) en poste à Varsovie accompagné(e) le cas échéant par les membres des réseaux sectoriels en poste dans les pays baltes.

Fait à Tallinn le 18 septembre 2019, en deux exemplaires originaux, en langues estonienne et française, les deux textes faisant également foi.

Pour Wallonie-Bruxelles

A stylized signature in blue ink, consisting of a vertical stroke and a horizontal stroke.

Pascale DELCOMMINETTE
Administratrice générale de WBI

Pour la République d'Estonie

A stylized signature in blue ink, consisting of a vertical stroke and a horizontal stroke.

Marika LINNTAM
Directrice Générale du Département de l'Europe
Ministère des Affaires étrangères

**EESTI VABARIIGI VALITSUSE NING BELGIA PRANTSUSKEELSE KOGUKONNA JA VALLOONI
PIIRKONNA KOOSTÖÖKOKKULEPPE TÄITMISE ALALISE ÜHISKOMISJONI VIIENDA ISTUNGI
PROTOKOLL**

EESTI VABARIIGI JA VALLOONIA-BRÜSSELI VAHELISE KAHEPOOLSE KOOSTÖÖ RAAMISTIK

18. septembril 2019 Tallinnas

SISUKORD

Osalevad institutsioonid ja nende lühendid

Eesti delegatsioon

Valloonia-Brüsseli delegatsioon

Preambul

I. Kõrgharidus/kooliharidus

II. Kultuur

III. Koostöö teadusuuringute ja innovatsiooni valdkonnas

IV. Keskkond ja jätkusuutlik areng

V. Euroopa ülesehitus ja kultuuriline mitmekesisus

VI. Eesti ja Valloonia-Brüsseli koostöö üldtingimused

VII. Lõppsätted

OSALEVAD INSTITUTSIOONID JA NENDE LÜHENDID

Belgia prantsuskeelse kogukonna ja Valloonia-Brüsseli institutsioonid

WBI: Wallonie-Bruxelles International – Valloonia-Brüsseli Rahvusvaheliste Suhete Amet

FOREM: Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi – Valloonia Ametiõppe ja Tööhõive Amet

AWEX: Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers – Valloonia Ekspordi ja Välisinvesteeringute Agentuur

ESFAM : Ecole supérieure francophone d'Administration et de gestion (à Sofia) – Prantsuskeelne Avaliku Halduse ja Juhtimise Kõrgkool (Sofias)

OIF : Organisation internationale de la Francophonie – Rahvusvaheline Frankofoonia Organisatsioon

14. detsembril 2001 Brüsselis allakirjutatud Eesti Vabariigi (edaspidi *Eesti*) valitsuse ning Belgia prantsuskeelse kogukonna ja Vallooni piirkonna (edaspidi *Valloonia-Brüssel*) koostöökokkuleppe rakendamiseks moodustatud alaline ühiskomisjon pidas oma viienda istungi Tallinnas 18. septembril 2019 ja leppis kokku järgmises.

Eesti delegatsioon

Pr Marika LINNTAM, Euroopa osakonna peadirektor, Välisministeerium, delegatsiooni juht

hr Toomas TIRS, Eesti suursaadik Belgias

hr Andre PUNG, Lääne-Euroopa büroo direktor, Euroopa osakond, Välisministeerium

pr Anne MARDISTE, Lääne-Euroopa büroo nõunik, Euroopa osakond, Välisministeerium

pr Reet PALIS, välissuhete osakonna nõunik, Kultuuriministeerium

pr Eike ELLER, Eesti kultuuriesindaja Brüsselis, Eesti Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures

hr Silver TAMMIK, Euroopa Liidu ja rahvusvahelise koostöö osakonna juhataja, Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium

pr Anu PELJO, Euroopa Liidu ja rahvusvahelise koostöö osakonna asejuhataja (eurokoordinatsioon), Haridus- ja Teadusministeerium

pr Karoliine MÄEOTS, Euroopa Liidu ja rahvusvahelise koostöö osakonna peaspetsialist, Keskkonnaministeerium.

Valloonia-Brüsseli delegatsioon

Pr Pascale DELCOMMINETTE, WBI ja AWEXi peadirektor, delegatsiooni juht

pr Laurence CAPELLE, Valloonia-Brüsseli üldsaadik Varssavis (kelle piirkonda kuuluvad Poola, Eesti, Läti ja Leedu)

hr Jean-Philippe SCHKLAR, AWEXi majandus- ja kaubandusatašee Riias (kelle piirkonda kuuluvad Eesti, Soome, Läti ja Leedu)

pr Stephanie CRETEUR, WBI akadeemilise ja kultuurikoostöö sideisik Balti riikides (kelle piirkonda kuuluvad Eesti, Läti ja Leedu)

Belgia suursaatkonna poolt: hr Karel TOUSSEYN, saatkonna asejuht, Belgia saatkond Helsingis (kelle piirkonda kuuluvad Soome ja Eesti).

PREAMBUL

Alalise ühiskomisjoni viiendal istungil leppisid poolte esindajad kokku Valloonia-Brüsseli kogukonna (niinimetatud föderatsiooni) ja Vallooni piirkonna ning Eesti Vabariigi koostööraamistikus, mille eesmärk on viia ellu 14. detsembril 2001 Brüsselis alla kirjutatud Eesti Vabariigi valitsuse ning Belgia prantsuskeelse kogukonna ja Vallooni piirkonna koostöökokkulepe.

Koostööraamistiku eesmärk on sätestada poolte ajaliselt piiramata koostöö iseloom ja tingimused, kui see koostöö toimub eespool nimetatud koostöökokkuleppe elluviimiseks või sellele viidates.

Pooled väljendavad heameelt vastastikuse huvi ja koostöö üle. Olles partnerid Euroopa Liidus alates 2004. aastast, kutsuvad pooled üles saavutama optimaalset sünergiat käesoleva dokumendi alusel tehtava kahepoolse koostöö ja Euroopa Liidu programmide vahel. Samuti soovivad nad teha koostööd ja jagada kogemusi.

Pooled püüavad Euroopa Liidu institutsioonides pidevalt edendada mitmekeelsust ja kultuurilist mitmekesisust. Nad lepivad kokku jätkata nii kahe- kui ka mitmepoolselt pingutusi, et teadvustada, kui tähtis on, et UNESCO kultuuri väljendusvormide mitmekesisuse kaitse ja edendamise konventsioonile kirjutaksid alla ja selle ratifitseeriks võimalikult paljud riigid.

Nad jätkavad koostööd inimese väärikusel ja vabadusel põhinevate inimõiguste kaitse ja edendamise vallas, pöörates eritähelepanu sotsiaalkaitsele ja inimestevahelisele võrdsusele, samuti võitlusele igasuguse diskrimineerimisega, eelkõige etnilise päritolu, rassiliste eelarvamuste, filosoofiliste või usuliste veendumuste, seksuaalse sättumuse, vanuse, tervisliku seisundi või puude või muu sarnase asjaolu tõttu. Nad järgivad oma tegevuses ka kestliku arengu perspektiivi.

Pooled tunnistavad, et üleilmastumise väljakutsega silmitsi seistes vastab konkurentsikeskuste loomine tulemusepõhiste teadusuuringute väärtustamise poliitika uuele suunale, ning nad otsustasid oma koostöö prioriteetideks valida **teadusuuringud, innovatsiooni ning teadus- ja tehnoloogiakoostöö**, nagu ka **ülikoolihariduse**. Lisaks pööratakse eritähelepanu **avalike teenuste osutamisele (e-haldus ja asjaajamise lihtsustamine** kodanike teenimiseks). Võttes arvesse eeskätt kliimamuutusega kaasnevaid ülemaailmseid probleeme, otsustasid pooled pöörata tähelepanu ka vastastikusele koostööle **keskkonna** valdkonnas.

Poolte pühendumine Euroopa- ja frankofooniaalasele koostööle annab alust tugevdada koostööd Euroopa integratsiooni ja kultuurilise mitmekesisuse teemades (kultuur ja haridus).

Pooled toetavad koostööd ja teabevahetust institutsioonide vahel, kes viivad ellu käesoleva koostööraamistiku eri osi. Arvestamata tulevase võimalikke muudatusi kummagi poole esindusorganites, kaasatakse koostööraamistiku elluviimisesse otseselt Eesti Vabariigi suursaatkond Brüsselis, Belgia Kuningriigi suursaatkond Helsingis ja Valloonia-Brüsseli delegatsioon Varssavis.

I. KÕRGHARIDUS/KOOLIHARIDUS

1. Suvestipendiumid

1.1. Valloonia-Brüssel pakub Eestile järgmisi stipendiume.

1.1.1. Varasema pakkumiste kasutamise põhjal, igal aastal: neli prantsuse keele täiendkoolituse stipendiumi (tulevastele) prantsuse keele õpetajatele (kas UCL-s – Louvain'i Katoliku Ülikool või ULg-s – Liège'i Ülikool) või üks prantsuse keele ja kultuuri kursus Eesti ülikoolide üliõpilastele (ULB-s – Brüsseli Vabas Ülikoolis - või igal teisel aastal Monsis).

1.1.2. Varasema pakkumiste kasutamise põhjal, igal aastal: kaks stipendiumi diplomaatidele või rahvusvaheliste teemadega tegelevatele ametnikele osalemaks rahvusvaheliste suhete teemalisel prantsuse keele täiendkoolitusel, mida korraldab Monsi Ülikool.

2. Programmi „Excellence WBI.IN & WORLD“ stipendiumid

2.1. Valloonia-Brüssel juhib tähelepanu sellele, et inimeste suurenenud liikuvuse ja üleilmastumise kontekstis on WBI töötanud välja tipptasemestipendiumide programmi, mida pakutakse kogu maailmas. Need stipendiumid aitavad arendada Valloonia poolt määratud konkurentsikeskusi (bioteadused, agrotööstus, lennundus ja kosmos, masinaehitus, transport ja logistika, keskkonnatehnoloogiad).

Programmi eesmärgid on muu hulgas:

- teadmiste ja kogemuste omandamine ülikoolide jaoks;
- akadeemilise ja teaduspädevuse edasiandmine;
- ülikoolide koostöö tugevdamine;
- järeldoktori tasemel teadlaste ja doktorite liikuvuse edendamine, eelkõige teadmiste ja keeleoskuste suurendamise kaudu.

Seda silmas pidades määrab Valloonia-Brüssel stipendiume eelkõige välisriikide doktorantidele või teadlastele, kes soovivad läbida järeldoktoriõpet või teha teadusuuringuid järeldoktorantuuris ühes oma ülikoolidest põhiliselt eespool nimetatud prioriteetsete tegevusalade kavaga seotud valdkondades ja sektorites.

Kandidaadid esitavad oma kandidatuuri otse WBI-le. Täpsemat teavet leiab järgmiselt aadressilt: <http://www.wbi.be/inwbi>.

Kogu teave Eesti pakutavate stipendiumide, sealhulgas eesti keele ja kultuuri suvestipendiumide kohta on toodud „Study in Estonia“ kodulehel www.studyinestonia.ee. Stipendiume võivad seal taotleda ka välistudengid.

3. Prantsuse keele õpetamine ja õpe prantsuse keeles

3.1. Valloonia-Brüssel jätkab võimaluste otsimist, et lähetada Tartu Ülikooli ja Tallinna Ülikooli prantsuse keele osakonda alati, kui see on võimalik – vähemalt üks

kord aastas – Balti riikides tegutseva akadeemilise ja kultuurikoostöö sideisiku (ALAC) seminari korraldama.

- 3.2. Pooled soodustavad oma ülikoolide osalemist Euroopa Liidu programmides ja toetavad Eesti ülikoolides loodud prantsuse keele õppesuundi.
- 3.3. Valloonia-Brüssel jätkab võimaluste piires Tartu Ülikoolile litsentsi andmist, mis võimaldab juurdepääsu prantsuskeelsete majandus-, sotsiaal- ja poliitikateaduste ajakirjade veebiandmebaasile (CAIRN).
- 3.4. Pooled uurivad koostöövõimalusi koolihariduse, sealhulgas võõrkeelte õpetamise ja digitaalsete õppevahendite kasutamise vallas.

II. KULTUUR

1. Teabe- ja ekspertide vahetus

Pooled vahetavad teavet ja dokumente kõikides valdkondades, mis on seotud nende kultuuripärandi ja -tegevusega (eelkõige visuaalkunstid, muuseumid, raamatukogud, kultuuriasutused, pärandkultuur, disain, arhitektuur, loomemajandus, festivalid, residentuuriprogrammid ja rahvusvahelised konkursid). Sellega seoses vahetavad nad vajaduse korral igal aastal viieks päevaks kaks eksperti või kuraatorit.

2. Keel, kirjandus ja raamatud

- 2.1. Pooled soodustavad algatusi, mille eesmärk on paremini õppida tundma teise poole keelt ja kirjandust.

Pooled teavitavad teineteist oma rahvusvahelistest raamatunäitustest, -festivalidest ja -messidest ning soodustavad oma autorite osalemist nendel üritustel.

- 2.2. Kumbki pool soodustab teise poole kirjanduse ja teadustööde tõlkimist, avaldamist ja levitamist.
- 2.3. Valloonia-Brüssel on valmis vastu võtma Eesti tõlkijaid Seneffe'i ilukirjanduse tõlkijate Euroopa kolledžis (Collège européen des traducteurs littéraires de Seneffe).
- 2.4. Valloonia-Brüsseli kirjanikud ja tõlkijad on teretulnud esitama oma kandidatuuri residentuuriprogrammi Käsmu loomemajas. Eesti pakub tõlkijatele võimalust taotleda tõlkestipendiumi Kultuurkapitali Traducta programmist.
- 2.5. Pooled jätkavad võimaluste piires suure eesti-prantsuse sõnaraamatu valmimise toetamist. Selleks jätkab WBI võimaluste piires Eesti-Prantsuse Leksikograafiaühingule toetuse eraldamist, kusjuures summa määratakse kindlaks edaspidi ja sõltub Eesti poolt esitatud töö edenemise hinnangust.

3. Muusika, etendus- ja visuaalkunstimid

Pooled soodustavad oma muusikute, tantsijate, muusika- ja etenduskunstide koosseisude, heliloojate ja teiste loovisikute osavõttu olulistest kultuurisündmustest, mida korraldatakse teises riigis.

4. Näitused

Pooled soodustavad ühiste näituste korraldamist teise poole muuseumides ja kultuuriasutustes. Kumbki pool teatab teisele diplomaatilisi kanaleid pidi aegsasti oma kavatsustest alatatada mõnda sellist projekti.

5. Filmikunst

Pooled soodustavad oma filmiloojate ja filmide osalemist teises riigis korraldatavatel festivalidel ja kultuuriüritustel ning aitavad kaasa oma filmikoolide ja/või noorte filmiloojate otsevahetusele.

WBI jätkab Valloonia-Brüsseli filmide saatmist Eesti festivalidele ja kultuuriüritustele.

6. Pooled uurivad võimalusi, et toetada esmajoones uusi algatusi ning Eesti ja WBI koostöös alatatud uusi ühiseid kultuuriprojekte.

III. TEADUS- JA TEHNOLOOGIAKOOSTÖÖ / INNOVATSIOON

1. Pooled otsivad võimalusi:

- koostöökseoses ühisprojektidega (mis võivad sisaldada teadusuuringute alaseid vahetusi või lähetusi vastavalt poolte kokkuleppele), eelkõige Euroopa teadusprogrammide raames, teadusuuringute ja tehnoloogiaarenduse valdkonnas ning eriti innovatsiooni, keskkonnatehnoloogiate ja e-valitsemise alal;
- vahetada teavet konkurentsikeskuste, teadusparkide ja ülikoolide teadusuuringutel põhinevate ettevõtete loomise alal;
- korraldada ekspertidele ja projektijuhtidele erialaseid kohtumisi, seminare ja töötube;
- rakendada muid teadus- ja tehnoloogiakoostöö vorme, milles pooled on kokku leppinud.

2. Pooled pööravad tähelepanu ka kõikidele projektidele või koostöövormidele, mis võimaldavad arendada nende koostööd avalike teenuse osutamisel (e-haldus ja lihtsam asjaajamine kodanike teenistuses). Eesti kaalub Eesti kogemustest e-valitsemise ja e-teenuste valdkonnas huvitatud WBI delegatsioonide vastuvõtmist.

IV. KESKKOND JA SÄÄSTEV ARENG

Selleks et jätkata eelmise programmi käigus tekkinud viljakat koostööd keskkonna valdkonnas, lepivad pooled kokku korraldada kokkulepitud ajal asjaomaste asutuste poolt konkursi, et

välja selgitada oma prioriteetidele vastavad koostööprojektid. Nende raames võib WBI edaspidi täpsustatavatel tingimustel ette näha rahvusvahelisi stipendiume, mis sisaldavad teadusuuringute alaseid lähetusi (kõige kauem kuus kuud) või erialaseid koolitusi (kõige kauem kolm kuud).

Pooled kohustuvad käesoleva dokumendi VI peatükis ette nähtud korras toetama konkursile esitatud projekte, mis on ühisel kokkuleppel heaks kiidetud.

V. EUROOPA ÜLESEHITUS JA KULTUURILINE MITMEKESISUS

1. Prantsuse Keele Euroopa Keskus

Lähtudes Prantsuse Keele Euroopa Keskusega (Centre européen de langue française, asutatud Brüsselis koostöös Alliance Française'iga) sõlmitud kokkuleppest ja Euroopa Liidu institutsioonides prantsuse keele edendamise mitmeaastasest kavast, toetab WBI prantsuse keele kursuseid Brüsselis töötavatele Eesti diplomaatidele, ametnikele ja ajakirjanikele.

2. Prantsuskeelne Halduse ja Juhtimise Kõrgkool (ESFAM Sofias)

Prantsuskeelse Halduse ja Juhtimise Kõrgkooli (ESFAM Sofias) pakutavate ettevõtjate juhtimise ja halduse magistrikursuse ja Euroopa avaliku halduse magistrikursuse raames pakub Valloonia-Brüssel üliõpilastele riikidest, kellega WBI-l on suhted, koolitusprogrammi raames järgmisi võimalusi:

- kõige enam kaheksa praktikat aastas (millest igaühe pikkus on kõige rohkem kolm kuud), mille puhul kõik riigid on koos, ühes Vallooni ettevõttes. Tulevastele ettevõtete juhtidele antakse võimalus praktiseerida prantsuse keelt ja vahetada kogemusi. Praktikakandidaadid valib kõigepealt välja ESFAM, lõppvaliku teevad AWEX ja WBI.

- kaheksa praktikat (millest igaühe pikkus on kõige rohkem kaks kuud), mille puhul kõik riigid on koos, mõnes Valloonia-Brüsseli ametiasutuses, ESFAMi valiku tulemuste põhjal ning lähtudes Valloonia ja Valloonia-Brüsseli Föderatsiooni ametiasutuste tegelikest võimalustest.

Lisaks võimaldab WBI 25 tudengile Kesk-ja Ida-Euroopa riikidest, kellega Valloonial ja/või Valloonial-Brüsselil on koostöösuhted, koolitusi ESFAMis.

3. Prantsuse keele päeva tähistamised ja Euroopa filmifestivalid

WBI osaleb jätkuvalt iga-aastaselt frankofooniapäeva tähistamisel, esitledes filme või viies ellu muid tegevusi, samuti osaleb WBI Euroopa Liidu korraldatud filmifestivalidel.

VI. EESTI JA VALLOONIA-BRÜSSELI KOOSTÖÖ ÜLDTINGIMUSED

1. Kui asjaomased ministeeriumid ei ole konkreetsetel juhtudel määranud teisiti, kohaldatakse projektide ettevalmistamisel ja isikute vahetust käsitlevate lepingute sõlmimisel järgmisi tingimusi.

1.1. Sõidukulud sihtkohta ja tagasi kannab lähetav pool. Elamis- ja majutuskulud kannab vastuvõttev pool.

1.2. Vähemalt kaks kuud enne lähetuse algust edastab lähetav pool oma saatkonna kaudu vastuvõtvale poolele järgmise teabe:

- eksperdi nimi ja staatus ning tema lühike elulookirjeldus;
- keelteoskus;
- ametikoha aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber;
- lähetuse täpne ja üksikasjalik eesmärk.

1.3. Vähemalt üks kuu enne lähetuse algust teavitab vastuvõttev pool lähetavat poolt oma lõplikust nõusolekust.

1.4. Kümme päeva enne ärasõitu teavitab lähetav pool vastuvõtvat poolt lähetatava eksperdi või delegatsiooni saabumise kuupäevast ja sõidukist.

2. Elamiskulud

2.1. Lühiajalised elamiskulud (kõige rohkem 14 päeva) Valloonia-Brüsselis, mille katab WBI

2.1.1. Kui vastuvõtu korraldab WBI:

- majutus ja hommikusöök;
- päevaraha 25 eurot;
- programmist tulenevad kohapealse sõidu kulud ja vajadusel tõlkekulud.

2.1.2. Kui vastuvõtu korraldab kolmas isik:

- päevaraha 80 eurot.

2.2. Lühiajalised elamiskulud (kõige rohkem 14 päeva) Eestis

Eesti kannab järgmised kulud:

- toitlustuskulud;
- kohapealse sõidu kulud;
- kultuuriprogrammi kulud (mis on nähtud ette visiidi programmis);
- tõlkekulud (vajadusel);
- majutuskulud.

Eesti teavitab enda poolt kantavate majutus- ja toitlustuskulude suurusest iga juhtumi korral eraldi.

3. **Pikaajaliste elamiskulude** (üle 14 päeva) rahastamistingimuste üle (näiteks kultuurivaldkonna residentuuriprogrammide puhul) otsustab vastuvõttev pool iga juhtumi korral rahastamistingimused eraldi.

4. Erijuhtumeid – ministrite visiite ja nende vastuvõtmist – reguleeritakse eraldi.

5. Koostöö kursuste raames

5.1. Praktika Valloonia-Brüsseli ametiasutustes WBI ja ESFAMi suhte raames

5.1.1. Aprilli alguseks esitab ESFAM WBI-le kandidatuurid.

5.1.2. Kulud, mille kannab WBI:

- igakuine stipendium 800 €, mis katab elamiskulud (toit...);
- Valloonias või Brüsselis kohaliku transpordi kulud, mis on praktikaprogrammiga seotud: kõige rohkem 80 € kuus (makstakse tõendite alusel);
- eluasemekulud kuni 450 € ulatuses (makstakse tõendite alusel). Kursuse ajaks võidakse võimalusel pakkuda kulude katmise asemel ka elukohta.

5.2. Praktika Valloonia ettevõtetes WBI ja ESFAMi suhte raames

5.2.1. Kandidatuurid valivad kõigepealt välja AWEX ja ESFAM ning need edastatakse WBI-le.

5.2.2. Kulud, mille kannab WBI:

- igakuine stipendium 750 €, mis katab elamiskulud (toit...);
- Valloonias või Brüsselis kohaliku transpordi kulud, mis on praktikaprogrammiga seotud: kõige rohkem 80 € kuus (makstakse tõendite alusel);
- eluasemekulud kuni 570 € ulatuses (makstakse tõendite alusel), tsiviilvastutuskindlustus;
- elama asumise kulud: 74 € saabumisel (makstakse tõendite alusel).

6. Käesolevas dokumendis sõnaselgelt nimetatata projektide algatamise kord

Enne projekti algatamist lepivad pooled kokku järgmises:

- projekti otsene eesmärk;
- loodetavad tulemused ja ülesanded nende saavutamiseks; eeldatavad lühi- ja pikaajalised mõjud;
- ajakava ja projekti elluviimise kava;
- mõlema poole panus projekti elluviimisse;

- stipendiumide taotlused (teadusuuringute alased lähetused või erialased täiendused).

Projekti elluviijate allakirjutatud kokkulepe saadetakse mõlema poole koordineerivatele asutustele, kes vastutavad koostöökokkuleppe täitmise eest: Eestis Välisministeeriumile; Valloonia-Brüsselis WBI-le.

Projekti lõppedes koostavad partnerid projekti elluviimise aruande ning saadavad selle Eesti Välisministeeriumile ja WBI-le.

Pooled võivad iga projekti jaoks määrata koordineeriva asutuse, kes tagab teabevahetuse teise poole koordineeriva asutuse ning Eesti Välisministeeriumi ja WBIga. Projekti koordineeriv asutus saadab Eesti Välisministeeriumile ja WBI-le projekti hinnangu, aruande või muu dokumendi ära kirja.

7. WBI pakutavad suvestipendiumid

WBI kannab I peatüki („Kõrgharidus“) punkti 2 alusel Belgias viibivate stipendiaatide elamiskulud. Igal aastal enne 1. märtsi saadab WBI Eestile (Välisministeeriumile või Eesti Vabariigi Brüsseli suursaatkonna kaudu) üksikasjaliku teabe pakutavate stipendiumide kohta.

7.1 Konkursi tingimused

Vastuvõtva poole poolt nõutavad kandidaatide avaldused kandidaatide lühitutvustusega eelistuse järjekorras esitatakse hiljemalt enne 30. aprilli. Lõplik otsus stipendiumide määramise kohta peab selguma üks kuu enne kursuste algust.

7.2 Rahastamistingimused

- Registreerimiskulude toetus (UCL: 560 €; ULg: 620 €; UMons: 650 €);
- majutuskulud (UCL: 535 €; ULg: 525 €; UMH: 300 €);
- elamiskulud (UCL: 330 €; ULg: 330 €; UMH: 474 €).

8. WBI pakutavad tiptasemestipendiumid (kohaldatakse I peatüki punkti 1.1 alusel)

WBI kannab stipendiaatide elamiskulud, see tähendab igakuist 2120 euro suurust summat ja edasi-tagasi lennupiletit.

9. Eesti pakutavad suve-, eriala- ja teadusstipendiumid

Kogu teave Eesti pakutavate stipendiumide, sealhulgas eesti keele ja kultuuri suvestipendiumide kohta on toodud *Study in Estonia* kodulehel www.studyinestonia.ee. Stipendiume võivad seal taotleda ka välisriikide üliõpilased.

10. Näitused

Koostööraamistiku alusel korraldatavate näituste tingimused järgivad rahvusvahelisi protseduure ja määratakse kindlaks korraldavate kultuuriasutuste vahel allakirjutatud lepinguga.

VII. LÕPPSÄTTED

Koostööraamistikule on alla kirjutatud digitaalselt ja see kehtib määramata aja, välja arvatud juhul, kui üks pooltest koostööraamistiku lõpetab. Kumbki pool võib igal ajal teisele poolele diplomaatiliste kanalite kaudu esitada teksti täiendusettepanekuid ning koostööraamistikku puudutavat informatsiooni, mis võib teisele poolele huvi pakkuda. Viimane teatab oma otsusest sama kanalit kasutades. Poolte soovi korral võib ühiselt heaks kiidetud muudatusi lisada koostööraamistiku lisasse.

Vastastikuse nõusoleku korral võivad pooled korraldada iga kahe aasta tagant kohtumise, et hinnata koostööraamistiku rakendamist. Valloonia-Brüsselit esindab sellisel juhul Valloonia-Brüsseli üldsaadik Varssavis, keda saadavad Balti riikides ametis olevad sektorite võrgustike esindajad.

Koostatud 18. septembril 2019 Tallinnas kahes eksemplaris eesti ja prantsuse keeles, mõlemad tekstid on võrdselt autentsed.

Eesti Vabariigi nimel

Marika LINNTAM

Euroopa osakonna peadirektor
Välisministeerium

Valloonia-Brüsseli nimel

Pascale DELCOMMINETTE

WBI peadirektor